

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1963)
Heft: 2

Artikel: Carta de Londres
Autor: Tinling, Teddy / Macrae, Margot
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798044>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

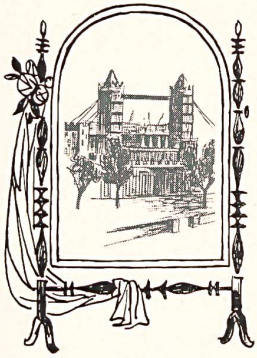
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

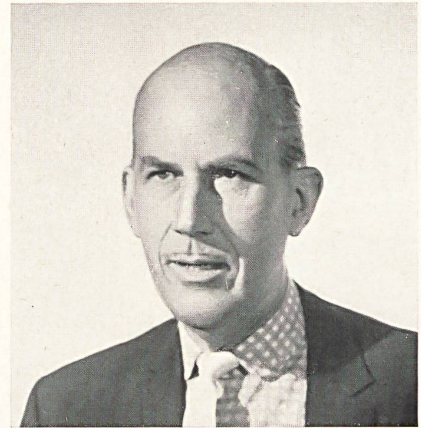
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Carta de Londres

TEDDY TINLING

Teddy Tinling nació en el Sussex en 1910; educado en Francia, estudió la costura y el dibujo de modas en Niza, e hizo sus principios como dibujante independiente en Londres, en 1931, donde dirigió durante mucho tiempo una casa de modas. Como muy aficionado al juego del tennis, llegó pronto a ser miembro del comité de Wimbledon. Pronto diose cuenta de las posibilidades de colaboración entre la moda y el tennis y, ya en 1937 dibujó su primer vestido para jugar al tennis destinado a la célebre campeona francesa Suzanne Lenglen. Después de prestar servicio en el ejército de su país durante la guerra, reanudó en 1947 sus actividades como creador de modas y se dedicó a procurar la elegancia en el traje de tennis femenino. Él es quien imaginó en 1949, para una campeona de tennis, un pantalón de puntilla que causó escándalo. Como consecuencia de este incidente, renunció a su función en el comité de Wimbledon, pero siguió creando conjuntos para el juego de tennis. Su actividad no se limitó tan sólo a esto pues ha dibujado también toaletas femeninas para otras ocasiones así como numerosos vestidos de tennis masculinos para los jugadores de Wimbledon.



La primavera en blanco

Cuando Teddy Tinling, el creador N.º 1 de vestidos de tennis emprendió el vuelo para San Galo, el mes de agosto pasado, después de que el comité organizador de los torneos de tennis de Wimbledon adoptase la decisión que

prescribe como obligatorio el blanco para los torneos de tennis, sabía exactamente lo que iba a buscar para sus creaciones y también sabía dónde lo había de encontrar.

UNION S.A.,
SAINT-GALL
Broderie sur tissu
pur « Terylene »
Embroidery
on pure
"Terylene" fabric
Robes de tennis de:
Tennis dresses by:
Teddy Tinling,
Londres
Photo
Chaloner Woods





CUBEGA S.A., ZURICH

Foulard de « Térylène »

"Terylene" foulard

Modèle de Teddy Tinling, Londres

Photo Chaloner Woods

El Dr. Bruno Meyer, director de la Oficina de propaganda de la industria suiza del algodón y del bordado, y los industriales en textiles de la renombrada ciudad de San Galo le aportaron una fructífera cooperación al prestigioso creador de vestidos para el tennis y, después de un cambio de opiniones que suscitó entusiastas reacciones por ambas partes, cinco fabricantes aceptaron la tarea de crear novedades individuales rebosantes de poesía, solamente en blanco, para la colección Tinling destinada a la temporada en 1963 en Wimbledon que dictará la moda para el tennis en todo el mundo.

D. Victor Widmer, director de la casa Unión y D. Alex Bauer que figura al frente de su propia empresa desde hace mucho, rivalizaron en sus esfuerzos para producir bordados circulares que hiciesen posible la realización de los modelos deseados, y cada uno de ellos presentó dibujos de un estilo absolutamente personal: los de Unión, de una elegancia soberana, y los de Bauer, más románticos, con una reminiscencia muy siglo XVIII. Otros fabricantes también han propuesto exquisitas creaciones en blanco; trátase de Giger, de Flawil, Naef y Forster Willy; estas producciones no le han sido presentadas todavía al público, pero han suscitado ya el entusiasmo de la prensa.

Como me dijo Teddy Tinling, « He sido recibido magníficamente en San Galo y la buena voluntad de los fabricantes para colaborar en la creación de algo nuevo, fue para mí una experiencia sumamente estimulante. Estoy encantado desde todos los puntos de vista del resultado alcanzado que es exactamente lo que yo deseaba, y los bordados ostentan cada uno el sello característico de su creador; es sorprendente el poder encontrar tantísima variedad e individualidad. »

Este modista había exigido que los bordados estuviesen ejecutados sobre tejidos de « Terylene », y las I.C.I. (Imperial Chemical Industries) han presentado recientemente como primicia en sus salones de exposición de Bruton Street en Mayfair, la colección Tinling de « Terylene »,



STOFFEL S.A., SAINT-GALL

Tissu « Térylène »-coton (67%-33%) /

fabric

Broderie de / Embroidered by

« ABC », ALEX BAUER & CO.,

SAINT-GALL

Modèle Teddy Tinling, Londres

Photo Chaloner Woods

FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL
 Broderie sur coton; se fait aussi sur
 « Térylène »/coton
 Embroidery on pure cotton; available
 also in "Terylene"/cotton
 Modèle de Teddy Tinling, Londres
 Photo Chaloner Woods

es decir, la más encantadora serie de vestidos de tennis que se haya visto desde hace años, distinguiéndose especialmente las producciones de San Galo por su originalidad y su frescor. Algunos de los modelos fueron presentados con peinados postizos de nylon sujetos mediante la clásica venda, y esta primera presentación permite augurar la buena acogida que se les hará a las campeonas, completamente de blanco vestidas, el mes de junio próximo, cuando se abran las canchas y cuando las mejores raquetas del mundo se disputarán los diplomas.

Decididamente, el blanco está en auge y esto ha sido confirmado por las recientes presentaciones de las modas en Londres y en la alta costura parisiense. Desde por la mañana hasta la media noche, el blanco es el color chic, para el deporte y para la playa, para el cóctel y para de noche. Los principales modistas han presentado algunos de los más encantadores conjuntos y blancos para la noche que jamás se haya visto, de corte sencillo, como por ejemplo, una funda recta con casaca de estilo camiserero, de organdí de seda suiza bordada y también de otros tejidos inmaculados de una belleza increíble, procedentes directamente de San Galo.

También son generalmente blancos los accesorios, de manera que el blanco — en apretada competencia con los colores vivos generalmente apreciados por las mujeres — parecía otra vez más interesante, al cabo de los años.

En Londres, Ronald Paterson ha presentado un encantador conjunto de teatro blanco, completamente recamado de perlas; Creed ha vuelto a afirmar la falda larga para el ama de casa que recibe, una falda de tejido de paja blanca, abierta hasta la rodilla y que se lleva con una casaca sin mangas de cuero blanco. Cavanagh ha presentado muchas cosas en blanco, aunque su magnífico vestido de baile en rosa « shocking », con falda flotante y la parte alta recamada de perlas, haya hecho suspirar y aplaudir a todas las mujeres presentes. En lo blanco, Cavanagh podrá tomar la revancha el próximo mes de abril con

« ABC », ALEX BAUER & CO.,
 SAINT-GALL
 Broderie sur tissu pur « Térylène »
 Embroidery on pure "Terylene" fabric
 Robe de tennis de:
 Tennis dress by:
 Teddy Tinling, Londres
 Photo Chaloner Woods





FORSTER WILLI
CO., SAINT-GALL
Pois brodés sur
marine
Pea pods embroide
on navy blue linen
Modèle de Lachas
Londres
Photo Hans Wild

motivo de una boda en la familia real, la de la princesa Alejandra, con un aristócrata escocés, lo que también contribuirá a fomentar aún más la reputación de tan brillante como encantador modista.

La renovación constante de la moda femenina en todas las esferas de la creación, provoca una continua demanda y suscita el interés por las creaciones suizas, elegantes y delicadas, lo mismo si se trata de bordados que de tejidos



FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL

Broderie sur tulle de soie blanc

Embroidered white silk tulle

Modèle de John Cavanagh, Londres

Photo John French

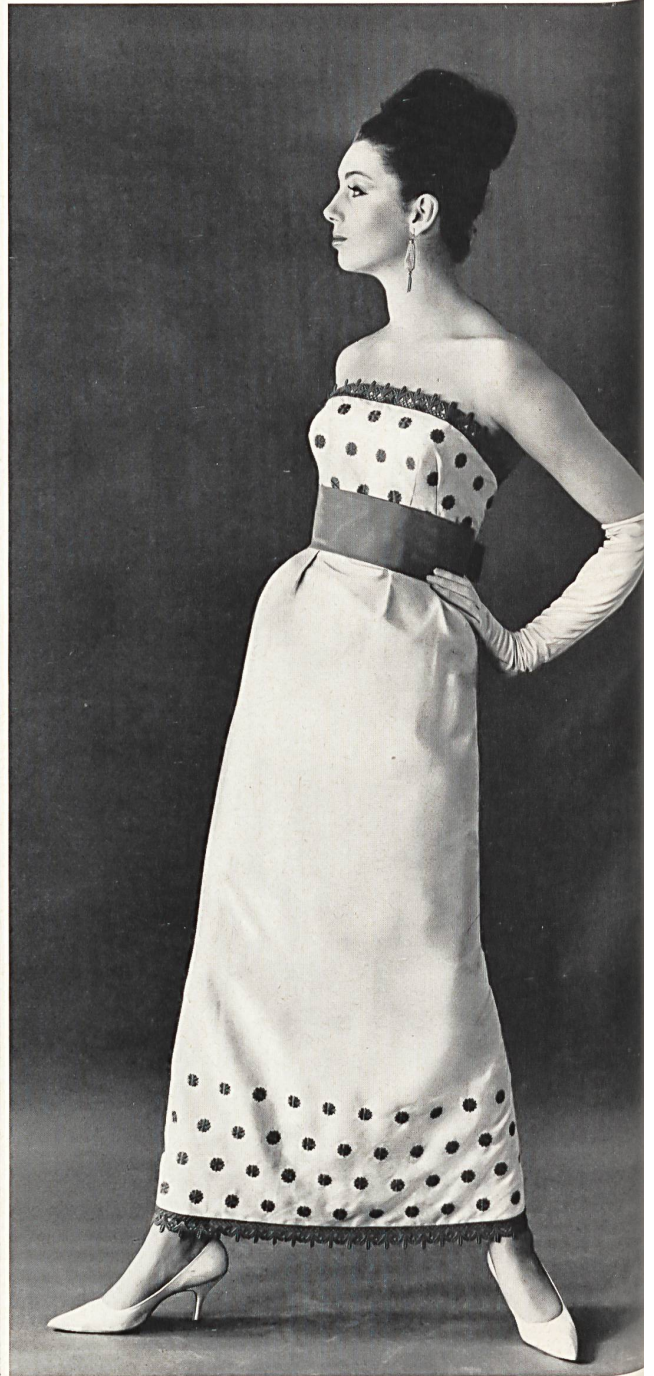
con un acabado magnífico y de una calidad acreditada. Jamás he visto tantas casas de modas presentar tantísimos modelos que ponen de relieve el ingenio creador indi-

vidual de los productores suizos, su gusto seguro y su sentido de lo que es realmente femenino... con encajes y puntillas de pies a cabeza (por ejemplo, en zapatos



FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL

Soie brodée
Embroidered silk
Modèle Ricci Michaels Ltd., Londres
Photo Myrtle Healey, Scaioni's Studio



FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL

Satin de coton gris, brodé
Embroidered grey cotton satin
Modèle Ricci Michaels Ltd., Londres
Photo Myrtle Healey, Scaioni's Studio

dignos de los de la Cenicienta, un sentido tan próximo, por su refinamiento, de la naturaleza femenina.

Recientemente tuvimos en Londres la ocasión de hacer revivir una página del pasado con motivo de la Vida de Catalina de Rusia, de 1762 a 1782, en la pieza de teatro nueva de Lady Aylwen, representada en el Teatro de la

Escala, de Londres, y en la cual la autora desempeñaba el papel principal. Esta función fue de gala, a beneficio de la Cruz Roja Griega y de la Sociedad Rusa de ayuda Mutua 1917. Aunque el elenco se componía únicamente de aficionados, las decoraciones eran magníficas y la Emperatriz Catalina, lo mismo que sus damas de honor

(entre las que figuraba yo misma) llevaban unos vestidos
suntuosos dibujados por V. J. Simmons, modista de Cov-
ent Garden. Todas las deliciosas toaletas tenían mara-

villosas mangas de encajes suizos desde el codo hasta la
muñeca. Todo ello era tan elegante y tan femenino que
todas las que llevaban puestos aquellos trajes hubieran

UNION S.A., SAINT-GALL
Broderie / Embroidery
Modèle Frank Usher, Londres





STOFFEL S.A., SAINT-GALL

Tissu «Aquaperl» en finissage «Scotchgard»
 "Aquaperl" fabric with "Scotchgard" finish
 Modèle Telemac, Manchester
 Photo Trevor Clark



STOFFEL S.A., SAINT-GALL

Tissu «Aquaperl» poids plume
 "Aquaperl" featherweight fabric
 Modèles Driway, Leeds
 Photo Trevor Clark

deseado que volviesen a ponerse de moda; también los caballeros fueron de la misma opinión.

Era necesario que uno como Teddy Tinling fuese a San Galo para dar el primer impulso. Esos vestidos lujosos

quizás pertenezcan al pasado, pero, lo mismo que gira la rueda, la moda es un perpetuo volver a empezar, y siempre les gustará a las mujeres aparecer favorecidas.

Margot Macrae



TACO A.G., ZURICH

Satin de coton imprimé au cadre
 Screen printed cotton satin
 Modèle Matchmates, Londres